

**Subject card**

<b>Subject name and code</b>	Bilateral Specialist Translation from English to Polish and from Polish to English, PG_00142285						
<b>Field of study</b>	Applied Linguistics						
<b>Date of commencement of studies</b>	October 2024	<b>Academic year of realisation of subject</b>			2026/2027		
<b>Education level</b>	undergraduate studies	<b>Subject group</b>			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
<b>Mode of study</b>	part-time studies	<b>Mode of delivery</b>			at the university		
<b>Year of study</b>	3	<b>Language of instruction</b>			Polish		
<b>Semester of study</b>	6	<b>ECTS credits</b>			3.0		
<b>Learning profile</b>	academic	<b>Assessment form</b>					
<b>Conducting unit</b>	Instytut Lingwistyki Stosowanej -> Faculty of Languages						
<b>Name and surname of lecturer (lecturers)</b>	<b>Subject supervisor</b>		dr Ewa Gieroń				
	<b>Teachers</b>						
<b>Lesson types</b>	<b>Lesson type</b>	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	<b>Number of study hours</b>	20.0	0.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
<b>Learning activity and number of study hours</b>	<b>Learning activity</b>	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	<b>Number of study hours</b>	20		2.0		53.0	75
<b>Subject objectives</b>	Mastering skills in analysis of source texts, searching for specialized terminology, using reference sources and technology in translation. Exercises include proofreading and post-editing machine-translated texts.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSL3_U13] Can critically evaluate composition and linguistic correctness and correct errors in others' written and oral statements.	The student accurately assesses the form and correctness of oral or written texts, and can correct these errors if needed.	[SU8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_U01] Can search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources.	The student effectively obtains accurate information using traditional sources as well as digital translation tools and programs.	[SU2] presentation/project/paper/report [SU3] text preparation/written work
	[LSL3_U11] Has the ability to translate written texts (both general and specialized) and oral speeches formulated in English and in the language of the chosen specialty.	The student accurately translates specialized texts and delivers oral presentations in English.	[SU2] presentation/project/paper/report [SU3] text preparation/written work
	[LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies.	The student demonstrates competence in approaching the analysis of language material. They effectively select translation methods and appropriately present the outcomes of their work.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU2] presentation/project/paper/report
	[LSL3_U09] Formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate terminology.	The student engages in discussions on translation, analyzing issues and solutions using linguistic concepts and terms.	[SU1] oral statement/conversation/discussion
	[LSL3_K04] He is aware of the dilemmas associated with the profession.	The student understands the challenges and practical issues associated with the professional activity of a translator.	[SK1] oral statement/conversation/discussion
	[LSL3_W06] He has advanced detailed knowledge in linguistics and literary studies and in the area of his chosen specialty.	The student demonstrates competence in linguistics and good knowledge of literary concepts while conducting translation tasks	[SW1] oral statement/conversation/discussion
[LSL3_W05] He has advanced general knowledge of the methodology of linguistic and literary studies and their development trends.	The student adeptly applies the latest methods from the fields of linguistics and literary studies in analysis and translation.	[SW3] text preparation/written work	
Subject contents	Translation of specialized texts in the fields of law, engineering, architecture, and medicine. Application of translation tools and software. Mastering skills in proofreading and post-editing.		
Prerequisites and co-requisites			
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	translation project	50.0%	50.0%
		50.0%	50.0%
Recommended reading	Basic literature	<p>Korzeniowska, A., P. Kuhiwczak (2006) Successful Polish-English Translation. Wydawnictwo Naukowe PWN: Warszawa.</p> <p>Wójcik, M. E., (2000) Introduction to legal English. International Law Institute: Washington.</p> <p>Dokumenty polskie. Wybór dla tłumaczy przysięgłych. Polskie Towarzystwo Tłumaczy Tepis, Warszawa 1998.</p> <p>Kierzkowska, D. (2008) Tłumaczenia prawnicze. Tepis: Warszawa.</p> <p>Mamet, P. (red.) (2006). Business English Readings. Warszawa: Wydawnictwo C.H. Beck.</p> <p>Szonert-Rzepecka D. (2005). Przewodnik po Business English. Łódź: Społeczna Wyższa Szkoła Przedsiębiorczości i Zarządzania w Łodzi.</p>	

	Supplementary literature	<p>Kierzkowska, D. (1997) The Polish Civil Code. Tępis: Warszawa.</p> <p>Kierzkowska, D. (2011) The New Selection of English Documents. Translegis: Warszawa.</p> <p>Mascull, B. (2002). Business Vocabulary in Use Advanced. Cambridge: Cambridge University Press.</p> <p>Revell, R., &amp; Sweeney, S. (1993). In print: Reading business English. Cambridge: Cambridge University Press.</p>
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczanie:
Example issues/ example questions/ tasks being completed		
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.